

Programme

Day 1

Day 2

Day 3

Sunday, May 29

18:00-19:00	Registration, University of Latvia, foyer
19:00-21:00	Opening reception at the University of Latvia, ground floor Venue information

Monday, May 30

08:00-10:00	Registration, University of Latvia, foyer
	Opening of the conference

10:00-10:30	<p>Session chair: Andrejs Vasiljevs</p> <p>Welcoming address by Andrejs Vasiljevs, CEO of Tilde and organiser of EAMT 2016</p> <p>Welcoming speech by Jānis Vucāns, Member of Latvian Parliament</p> <p>Welcoming address by Mikel Forcada, president of EAMT</p>
10:30-11:00	<p>Keynote speech by Alexander Fraser</p> <p>Session chair: Mikel Forcada</p>
11:00-11:30	Coffee break
11:30-13:00	<p>Research presentations</p> <p>Session chair: Ulrich Germann</p> <p>Liangyou Li, Carla Parra Escartín and Qun Liu. <i>Combining Translation Memories and Syntax-Based SMT: Experiments with real industrial data</i></p> <p>Miguel Domingo, Álvaro Peris and Francisco Casacuberta. <i>Interactive-Predictive Translation based on Multiple Word-Segments</i></p> <p>Aaron Smith, Christian Hardmeier and Jörg Tiedemann. <i>Climbing Mount BLEU: The Strange World of Reachable High-BLEU Translations</i></p>
13:00-14:30	Lunch
14:30-16:00	<p>Research presentations</p> <p>Session chair: Bogdan Babych</p> <p>Joss Moorkens and Andy Way. <i>Comparing Translator Acceptability of TM and SMT Outputs</i></p> <p>Oliver Čulo and Jean Nitzke. <i>Patterns of terminological variation in post-editing and of cognate use in machine translation in contrast to human translation</i></p> <p>Moritz Schaeffer, Michael Carl, Isabel Lacruz and Akiko Aizawa. <i>Measuring Cognitive Translation Effort with Activity Units</i></p>
16:00-16:30	Coffee break
	User presentations

16:30-17:30	<p>Session chair: Tony O'Dowd</p> <p>Víctor M. Sánchez-Cartagena, Nikola Ljubešić and Filip Klubička. <i>Dealing with data sparseness in SMT with factored models and morphological expansion: a Case Study on Croatian</i></p> <p>Antonio Toral, Raphael Rubino and Gema Ramírez-Sánchez. <i>Re-assessing the Impact of SMT Techniques with Human Evaluation: a Case Study on English-Croatian</i></p> <p>Ke Hu and Patrick Cadwell. <i>A Comparative Study of Post-editing Guidelines</i></p>
17:30-19:30	<p>City tour</p> <p>Guided tour of the historic Old Town of Riga</p>

Tuesday, May 31

8:00-9:00	Registration, University of Latvia, foyer
9:00-9:30	<p>Research presentations</p> <p>Session chair: Jörg Tiedemann</p> <p>Mikel Forcada, Miquel Esplà and Juan Antonio Pérez-Ortiz. <i>Stand-off annotation of web content as a legally safer alternative to bitext crawling for distribution</i></p>
9:30-10:30	<p>Poster booster: users and products</p> <p>Session chair: Mikel Forcada</p>
10:30-11:00	Coffee break
	<p>Poster session: users and products</p> <p>Session chair: Mikel Forcada</p> <p>Filip Klubička, Gema Ramírez-Sánchez and Nikola Ljubešić. <i>Collaborative development of a rule-based machine translator between Croatian and Serbian</i></p> <p>Marta R. Costa-Jussà. <i>IMTraP: Integration of Machine Translation Paradigms</i></p> <p>Vincent Vandeghinste, Tom Vanallemeersch, Liesbeth Augustinus, Joris Pelemans, Geert Heymans, Iulianna van der Lek-Ciudin, Arda Tezcan, Donald Degraen, Jan Van</p>

den Bergh, Lieve Macken, Els Lefever, Marie-Francine Moens, Patrick Wambacq, Frieda Steurs, Karin Coninx and Frank Van Eynde. *SCATE - Smart Computer Aided Translation Environment*

Nadira Hofmann. *STAR Transit & STAR MT: Morphologically generated additional information for improving MT quality*

Katarzyna Barczewska, Jakub Gałka, Filip Malawski, Mariusz Maşior, Dorota Szulc, Tomasz Wilczyński and Krzysztof Wróbel. *WiTKoM - Virtual Sign Language Translator Project*

Gustavo Paetzold and Lucia Specia. *Multi-Level Quality Prediction with QuEst++*

Georg Rehm. *CRACKER – Cracking the Language Barrier: Coordination, Evaluation and Resources for European MT Research. Selected Results 2015/2016*

Georg Rehm and Felix Sasaki. *Digital Curation Technologies*

Jörg Tiedemann. *OPUS - Parallel Corpora For Everyone*

Alexandre Helle and Manuel Herranz. *PangeaMT v3 – Customize your own machine translation environment*

Gema Ramírez-Sánchez. *AltLang: an automatic converter between varieties of English, Spanish, French and Portuguese*

Bouillon Pierrette and Spechbach Hervé. *BabelDr: A Web Platform for Rapid Construction of Phrasebook-Style Medical Speech Translation Applications*

Valia Kordoni, Joss Moorkens and Andy Way. *TraMOOC (Translation for Massive Open Online Courses): Providing Reliable MT for MOOCs*

Ulrich Germann, Eduard Barbu, Luisa Bentivogli, Nicola Bertoldi, Nikolay Bogoychev, Christian Buck, Davide Caroselli, Luis Carvalho, Alessandro Cattelan, Roldano Cattoni, Mauro Cettolo, Marcello Federico, Barry Haddow, David Madl, Luca Mastrostefano, Prashant Mathur, Achim Ruopp, Anna Samiotou, Vinod Sudharshan, Marco Trombetti and Jaap van der Meer. *Modern MT: A New Open Source Machine Translation Platform for the Translation Industry*

Andrei Popescu-Belis, Jacqueline Evers-Vermeul, Mark Fishel, Cristina Grisot, Martin Groen, Jet Hoek, Sharid Loaiciga, Ngoc-Quang Luong, Laura Mascarell, Thomas Meyer, Lesly Miculicich, Jacques Moeschler, Xiao Pu, Annette Rios, Ted Sanders, Martin Volk and Sandrine Zufferey. *MODERN: Modeling Discourse Entities and Relations for Coherent Machine Translation*

Martin Popel, Roman Sudarikov, Ondřej Bojar, Rudolf Rosa and Jan Hajič. *TectoMT –*

11:00-12:30

	<p>a deep-linguistic core of the combined Chimera MT system</p> <p>Barry Haddow and Alex Fraser. <i>HimL: Health in my Language</i></p> <p>Mikel Forcada and Francis M. Tyers. <i>Apertium: A free/open-source platform for machine translation and basic language technology</i></p> <p>Pēteris Nīkiforovs. <i>iEMS – Interactive Experiment Management System for Machine Translation</i></p> <p>Antonio Toral, Sergio Ortiz Rojas, Mikel Forcada, Nikola Ljubešić and Prokopis Prokopidis. <i>AbuMaTran: Automatic building of Machine Translation</i></p> <p>Constantin Orasan. <i>The EXPERT Project: training the future experts in translation technology</i></p> <p>Aarne Ranta, Krasimir Angelov, Thomas Hallgren, Prasanth Kolachina and Inari Listenmaa. <i>Interlingual Translation in the Grammatical Framework (GF)</i></p> <p>Aarne Ranta, Krasimir Angelov, Markus Forsberg and Thomas Hallgren. <i>Domain-Specific Multilingual Translation for Producers of Information</i></p> <p>Alexandru Ceausu. <i>Amplexor ExpertMT - Machine Translation Adapted to the Translation Workflow</i></p> <p>Laura Casanellas. <i>KantanLQR: A platform for Human Evaluation of Machine Translation output to drive engine rapid improvement</i></p>
12:30-14:00	Lunch
14:00-15:30	<p>Research presentations</p> <p>Session chair: Pierrette Bouillon</p> <p>David Steele and Lucia Specia. <i>Locating, Predicting, and Using Implicit Elements in Chinese-English Translation</i></p> <p>Sanja Štajner and Maja Popovic. <i>Can Text Simplification Help Machine Translation?</i></p> <p>Karin Sim Smith, Wilker Aziz and Lucia Specia. <i>The Trouble with Machine Translation Coherence</i></p>
15:30-16:00	Coffee break
16:00-16:30	<p>Best thesis award</p> <p>Session chair: Lucia Specia</p>
16:30-17:30	EAMT general assembly

19:00-23:00	GALA dinner at the Latvian National Library Join us for an evening of great food, fine wine, and wonderful music
-------------	--

Wednesday, June 1 (half-day)

08:00-09:00	Registration, University of Latvia, foyer
09:00-10:00	Research presentations Session chair: Vincent Vandeghinste Maja Popovic, Mihael Arcan and Arle Lommel. <i>Potential and Limits of Using Post-edits as Reference Translations for MT Evaluation</i> Peyman Passban, Chris Hokamp, Andy Way and Qun Liu. <i>Improving Phrase-Based SMT Using Cross-Granularity Embedding Similarity</i>
10:00-10:30	Poster booster: research Session chair: Andy Way
10:30-11:00	Coffee break
11:00-12:00	Poster session: research Session chair: Andy Way Thierry Etchegoyhen and Andoni Azpeitia. <i>A Portable Method for Parallel and Comparable Document Alignment</i> Ngoc-Quang Luong and Andrei Popescu-Belis. <i>A Contextual Language Model to Improve Machine Translation of Pronouns by Re-ranking Translation Hypotheses</i> Christian Hardmeier and Liane Guillou. <i>A Graphical Pronoun Analysis Tool for the PROTEST Pronoun Evaluation Test Suite</i> Duc Tam Hoang and Ondrej Bojar. <i>Pivoting Methods and Data for Czech-Vietnamese Translation via English</i> Hanna Bechara, Carla Parra Escartín, Constantin Orasan and Lucia Specia. <i>Semantic Textual Similarity in Quality Estimation</i> Arda Tezcan, Veronique Hoste and Lieve Macken. <i>Detecting Grammatical Errors in Machine Translation Output Using Dependency Parsing and Treebank Querying</i> Bogdan Babych. <i>Graphonological Levenshtein Edit Distance: Application for</i>

automated cognate identification

Closing of the conference

Session chair: Andrejs Vasiljevs, Mikel Forcada

Sponsored by



Gold sponsor



Bronze sponsor



Supporter



Supporter

Organised by

